

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak zbliżył się zobaczywszy miasto zapłakał nad nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zbliżył się i zobaczył miasto, zapłakał nad nim ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jak zbliżył się, zobaczywszy miasto zapłakał nad nim,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak zbliżył się zobaczywszy miasto zapłakał nad nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy się zbliżył i zobaczył miasto, zapłakał nad nim
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się przybliżył i zobaczył miasto, zapłakał nad nim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się przybliżył, ujrawszy miasto, płakał nad niem, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się przybliżył, ujrzawszy miasto, płakał nad nim, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy był już blisko, na widok miasta zapłakał nad nim
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się przybliżył, ujrawszy miasto, zapłakał nad nim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy przybliżył się do miasta, ujrzał je i zapłakał nad nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbliżył się do miasta, na jego widok zapłakał
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy był już blisko i zobaczył miasto, zaczął płakać nad nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był już blisko, ogarnął spojrzeniem miasto i zapłakał:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy się zbliżył, ujrzał miasto i zapłakał nad nim: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли він наблизився і побачив місто, то заплакав над ним,
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I jak przybliżył się, ujrawszy tę miasto

¹⁾ <x>290 22:4</x>; <x>490 13:34-35</x>; <x>500 11:35</x>; <x>650 5:7</x>

	dynamiczny		zapłakał aktywnie na nią,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy się zbliżył, ujrzał miasto oraz zapłakał nad nim, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua się przybliżył, tak że widział już miasto, zapłakał nad nim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się zbliżył, popatrzył na miasto i zapłakał nad nim,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy byli tuż przed Jerozolimą, spojrzął na nią i pełen smutku powiedział: